Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/69.

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B.C. Canada
Phone: 685-8941

29

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十壹卷第一式七號） Friday 29 August 1969 (Vol. 31 No. 127 Page 1

己酉年七月大十七日

報費價目表

郵寄或派到
一律每月二元
每季六元
半年十二元
全年二十四元
零售每份一毛

●加拿大人華文日報之先導者創業於一九〇七年，
加拿大新聞社，合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

晨薄霧午晴 明麗日風涼
高溫度六八 低溫度四八

板門店會議討論直升機被擊事件
北韓提出條件 釋放受傷美俘

（板門店廿九日加拿大社電）北韓今日宣佈於八月十七日擊落直升機所載的美軍三人，現仍生存，並提出交換條件，由美國領導的聯合國聯軍總部公開認錯及道歉，然後將該等美俘釋放。

北韓首席代表李春新（譯音）少將今日在此間韓國停戰委員會舉行會議時，謂該機在北韓被擊落後，美軍上尉隊長大衛卡勞羅，專門技術員夏曼荷夫史德打，兩人均受重傷，飛行員摩零律克，則受微傷，現仍由北韓醫生負責治療中。

美海軍陸戰隊少將阿當士七曾屢次向北韓代表提出要求，謂該三位美軍係訓練期間，誤飛過界，并希北韓立即將被等釋放。

李春新不特對阿當士的要求，置之不理，而且聲明祇在下列各種條件之下，北韓將考慮解放該等美軍問題。

（一）聯合國軍總部要說明派直升機進入北韓的眞正目的。

（二）承認派機侵境是觸犯刑法的罪行。

（三）正式向北韓道歉及保證今後防止有同樣事件發生。

（四）以上各項條件均須以公文方式，送交停戰委員會存案。

李氏似乎是引用前例，北韓於一九六四年曾釋放，於一九六三年五月十七日擊落直升機的美軍兩人，當時是由聯合國軍總部簽署書面承認該等美軍團於間諜行動。隨後北韓俘擄美情報艦朴布羅號八十二人，亦循此手續釋放。

阿當七曾謂：任何州有軍事學識的人，均知道此種非武裝直升機，最高離地一千尺，且速度甚慢，很難避免地面炮火射擊。聯合國軍總部亦永不派出任何人作此種不合理的自殺飛行。

▲越共爆炸鄉村學校

（西貢路透社電）據美軍總部報告：越共游擊隊昨星期二晚曾將四枚手榴彈投入一鄉村學校爆炸，傷亡一百廿六人，包括兒童九十三人。

美官方認定蘇不會突襲中共核武設備

（華盛頓美聯社電）美國務院發言人麥高羅斯基昨曾發表消息，謂國務院知道有關蘇聯曾向其他共黨表示可能攻襲中共核原武器設備的謠傳或報告，但此間官方認定蘇聯當局不會發動核武轟擊中共，或中蘇兩大共國之間，亦不會發生大戰。而美國政府亦希望蘇聯與中共之間的戰爭不會爆發，因爲我們認爲任何地區發生戰爭，對於整個世界有害無益。

麥高羅斯基於答覆記者有關此間所獲報告，說及蘇聯可能考慮採取迅速空襲行動，以破壞中共核原武器的問題，而發表此項消息。

據西歐共黨方面傳出美京的消息，曾謂蘇聯於今年六月莫斯科世界共黨會議時，詢問其他共黨領袖對於蘇聯倘若轟炸中共核武設備的行動，將作如何感想。

又據西歐共黨另一報告，對於此項問題，究竟蘇聯是否在私談方式向當參加會議的盟友提出，仍值得懷疑。

麥氏又謂：我們已在兩月前獲得此項謠言報告，并說及美國務卿威廉羅治斯上週曾對一羣學生解釋此項問題。

羅治斯對學生稱：此間最好的判斷是蘇聯大約不會以中共核武襲擊爲對象，但中蘇邊爭將繼續發生，分裂日深。

蘇聯客機緊急下降 傳已着火損失未詳

（莫斯科美聯社電）沒證實的報告稱，一架共載有一百廿二名渡假蘇聯客，在莫斯科機場作緊急降落時，據告曾起火焚燒。

最少有二十輛救傷車，曾由機場開入莫斯科市內，但機場人員，不肯對西方國家記者表示該機是否墜毀，或是否有死傷情事。

機場方面，亦沒見到有任何災難情形發現。

官方報導，只謂有一架飛機曾着火，但已被撲滅，非證實消息，指該機爲四引擎伊留申客機，蘇聯官方通常不肯報導此類新聞。

薩宏兩國又起爭辯

（華盛頓美聯社電）薩爾瓦多與宏都拉斯四週的和平協議，於日前由於雙方互指違反條例，使該條約陷於危險狀態中。

薩爾瓦多在美洲國家組織公會上，抗議宏都拉斯將一萬、千名薩爾瓦多人囚禁於集中營內。

宏都拉斯除否認此一指控外，并指控薩國恐怖行動來對付宏都拉斯，并指此種行動如德國納粹黨情形相同。

薩爾瓦多又指責宏都拉斯，用廣播來作困擾薩國的宣傳，而宏都拉斯則指控薩爾瓦多違反人權條例。

倫敦股票交易中心 連續爆炸突生混亂

（倫敦美聯社電）倫敦股票交易中心，於開門後不久，突發生一連串爆炸，使一下水道鐵蓋爆至空中，並使金銀中心陷於混亂狀態下。

消防員及警員，恐怕此爆炸會使地下煤氣管受到影響，因此將該區煤氣管系統封鎖，并呼籲所有行人勿走近該區域內。

消防員認爲爆炸由於股票市場土庫下傳電器負担太重所致。

爆炸後，並曾發生火警，使數度電話線被燒毀。

此意外事件發生一小時半後，股票市場才一切恢復正常。

蘇太空科學家報告 發展核子動力火箭

（東京美聯社電）此間讀賣新聞刊稱，一名蘇聯太空科學家指出，蘇聯方面，於近兩年來，不斷在發展核子動力火箭。

該報謂此消息由蘇聯科學院委員會主席伯奴夫發表，該委員會專負責處理太空科學研究工程，伯奴夫在討論會上發表此項談話。

參加會議者有美蘇兩國代表，專討論太空科學與技術，此第八屆討論會目前在東京內舉行。

該報另稱，蘇聯方面，已作兩次此種火箭飛行試驗。

美黑人建築業工人 與警發生大衝突

（美國匹茲堡美聯社電）此間數百名暴亂份子，昨在市中心內，與警方人員發生打鬥，他們要求建築工業方面，僱用黑人工人時發生打鬥事件。

警方人員，用棍棒及化學藥品「麥斯」進行攻擊，而暴徒則用石頭，向警方人員攻擊。

警方指該批暴徒手上有刀片，小刀作武器，最少有九名暴亂份子及兩名警員受傷，另有壹百七十伍人被拘捕。

黑人建築工人聯會，指在各市內曾有會員，於要求當黑人工人設訓練班時曾表示要封閉市內所有建築工業。

森總統座駕機撞毀 喪三人幸總統無恙

（盧沙加路透社電）森比亞總統卡翁達座機，在盧沙加機場附近撞毀，三人當場喪生，幸卡翁達當時不在飛機內。

卡翁達曾在近兩日內，與各內閣部長會議，討論解決國內政治危機方法，他並宣佈舉行另一次會議，商討禁止耶和華見證教在森國傳道方法。

卡翁達並自佈副總統金偉威，已取消辭職之意，繼續留任副總統職務。

在卡翁達內閣改組宣佈中，卡氏衆任森比亞礦務部部長，該新部門最近擁有百份之伍十一森比亞礦產所有權。

美小麥再減價出售

（華盛頓美聯社電）美國當局，再度將小麥出口價格降低，目前小麥出口價爲每浦式耳減十仙，此次行動，目的在使美國出口小麥能在世界市場競爭。

農業部謂此次削價行動，爲一種「選擇性修改」而已，該新價於宣佈時立刻生效。

此爲美國第三次小麥價格修改，第一次削價行動於七月十八日開始，主要競爭對象爲加拿大，及歐洲共同市場各會員國。

目前減價十仙一浦式耳小麥，以春天時出產的小麥，全部由西海岸運往遠東。

北京與倫敦雙方消除障碍政治關係好轉
中英貿易漸趨正常

（倫敦美聯社電）據此間官方人員發表報告，英國與中共的貿易情況，今年已趨向於過去發展的水準，同時，并承認經過中共文化革命時期，倫敦與北京之間政治關係發生磨擦之後，現已慢慢地繼續獲得改善，但此種關係現仍未能達到正常的狀態。

可是貿易方面的英國，現因商業逐漸向上發展，而已獲得很大的鼓勵，統計一九六九年的上半年六個月內英國與中共的進出口貿易數額，達一億千餘萬元，比較一九六八年上半年的貿易總額七千〇二十萬元，增加頗多，如果此種趨勢繼續下去，現倫敦當局估計今年英國與中共貿易的總值，將很容易超過一九六七年約計一億一千四百二十萬元的紀錄。

據官方消息透露：自從今年六月卅日以來，中共向英國的訂貨及查詢訂購等情況，均仍在繼續不斷擴展的形勢。

就政治方面而言，倫敦與北京的官方關係，因雙方均已一連串的採取放寬態度，而減少緊張的氣氛。據雙方消息靈通的人士透露，英國與中共關係，已有各種的改善。

（一）駐北京的英使節和駐倫敦的中共外交官員，過去在行動上所受限制，現已經消除。

（二）北京當局已通知英國，在香港政府釋放最後一批中共記者出獄後，兩年前在北京被軟的路透社英籍記者安東尼嘉里，亦將得恢復自由。

（三）約在北京慶祝中共廿周國慶大會之後，中共將調派新使節主持駐倫敦使館的外交事務。

此間英國商會、員，均認爲中共與在英國採購商品的情形，已有顯著的轉變，中共在文化革命之前的數年內，均注重向英國採購機器，包括整個製造廠的設備，但在今年則注重採購各種原料，尤以是以牛銅，白金，工業用途的鑽石，及其他各種純質金屬原料，同時，亦大批採購肥田料。

況且，最使英國人喜悅的現象，就是中共向英國採購的數值，過多其銷售，大概以在六比四的比率，對英國有利。

中共拒絕紅十會議

（香港路透社電）據新華社發表報告：中共紅十字會現已正式拒絕世界紅十字總會的邀請，決不派代表參加下月在土耳其伊士坦堡市舉行第廿一屆國際紅十字會議，因台灣方面亦應邀出席。

人力部代學生找工 在暑中期非常成功

（雲訊）人力部於 月廿七日所開設的學生中心，自開設以來，共有壹萬二千名中學及大學學生在該中心註冊，該中心專替學生找尋工作。

據新聞官摩利瑟稱，該中心工作非常成功，於七月中註冊，共有二千二百人覓得工作，當時大學學生註冊時間已告結束，於八月時，大部份十一班中學學生已獲得工作。

摩利瑟又謂，該中心曾恐怕於春天時很難替學生找工作，但由于各僱主反應良好，此問題早已解決。

加國已定減處死刑 謀殺案雖多亦不變

（奧太瓦加拿大社電）首席檢察官麥利夫刪，中央政府，沒意內加以謀殺案數字增加，而重新討論該已成法律的伍年最高刑罰條例。

國會於一九六七年十二月時，通過禁止最高刑罰臨時條例，在此條例下，除殺死警員及獄卒外，皆不必判死刑。

中央統計局於本月曾告指出，一九六八年，每十萬人中的謀殺案比率，由一九陸七年百份之一點陸數字，增加佰份之壹點八。

麥利夫說，謀殺案數字增加，可能由於取消最高刑罰所致，但實際上於一九陸八年內，其他犯罪事件亦比前增加。

省勞工部長警告 或用強硬手段制罷工

（雲訊）本省勞工部長丕打臣，昨發言警告說，如石油工人罷工的仲裁失敗，政府將採取強硬手段，來解決此次工潮，丕打臣於發表此項談話後，全省交通擁擠情況已隱隱欲現。

所有貨車，皆由於交通工人工會的一項決議，可能全部沒法開出。

該工會對會員指出，拒絕駕駛使用六大石油公司所出產的汽油的貨車，此六大石油公司，爲目前石油，化學及原子工人工會會員罷工的對象。

勞工部長丕打臣，於聽聞此一說話後，立刻表示政府仲裁行動如告失敗，他將動用第三十三號案，採用強硬手段，解決此一爲時已久的罷工事件。

據今日交通工人工會職員稱，沒有任何貨車發現有停開現象。該職員表示，如有此類情事發生，他相信他一定會知道。

同時，省長班納在企運打埠稱，勞工部長丕打臣所採取的任何行動，皆會得到他的支持。

班納指出，如工人使本省經濟癱瘓，政府將會動用第三十三號案，他說像他過去常講，此爲議案使用的目的，但政府先要等候及監視此項事件的發展，然後再決定方針。

驅逐艦玩弄徵逐戲 掀起巨浪毀泊岸艇

（域多利加拿大社電）海軍當局，已着手調查一項投訴，據稱有一艘驅逐艦與護航艦，在演習時玩「牛仔與紅番」追逐遊戲，而至海岸邊十哩長堤岸曾受到損壞。

泊在海岸內船主，曾欲阻止該三艦作此種遊戲，但被艦上海軍開槍射擊。

依卡鬼磨海軍基地發言人指出，該三艦於演習時，時速每小時十二海哩，但在該地的船主則謂，三艦時速雖不高，但他們在港內作急劇轉彎，而且不斷來來往往，因此在港內造成巨浪，以至沖毀在岸邊不少小艇及其他設備。

新生嬰兒今年稍多 結婚人數比去年多

（奧太瓦加拿大社電）加拿大中央統計局報告，於七月期間內，在各省辦事處內，共有三萬八仟七百伍十一名新生嬰兒註冊，於六月時，爲三萬零四百伍十三名，於去年七月時，爲三萬九千六百六十一名。

此一數字，使本年全國嬰兒出生總數增至二十一萬七千九百二十三名，比一九六八年前七月時總數高百份之三點四。統計局報告又謂，七月時，全國結婚數字爲一萬二仟一百伍十六對，於去年七月時，爲一萬八千伍百三十六對。本年前七月總數中，比去年前七月總數超出百份之七點六。

開跑車撞公園鐵欄 樂極生悲兩死一傷

（雲訊）該名內乘坐小跑車，年齡近由素天撞毀而幸發生少年，昨運至埠中少醫院治療，在該意外事件中，另一少年及少女當場喪生。傷者名波克，十八歲，傷情嚴重，他頭部和脊骨皆受到重傷。

該開蓬小跑車，在軒尼公園內，撞向一鐵欄杆上，該公園，晚上十一時二十分關閉，公園管理人將欄杆放下後不久，即聽到撞車聲。警方目前仍未知誰駕駛該汽車，但推測當時汽車速度一定很高，因爲杆欄塗白色，而且有反光線條在欄杆上，駕車者很容易看到，該小跑車衝過四寸高的欄杆而毀。

包裝罷工設封鎖線 貨車撞翻糾察工人

（卡加利加拿大社電）在卡加利南部麥米倫布打包裝有限公司罷工封鎖遊行工人，沒法阻止一輛半拖車貨車進入工廠內。

工會發言人指出，一名罷工封鎖遊行工人，曾被一輛摩托有限公司汽車撞倒，該工人名爭察臣。

醫院發言人稱，該工人曾被送往醫院緊急救治室內，但經檢查後，並沒發現有嚴重傷害，該工人隨即離院。該工廠工人已於八月十七日起罷工，罷工原因爲要求增加工資和安全條件。工會方面希望資方能每小時加工資一元〇陸分。

北美洲風光

雷秀芳

她告訴我，在那兒工作，月入不少，每小時的工作代價是加幣一元二角五。每天最少工作八小時，那麼日中收入就有十塊錢上下，而且客人們所給的小賬，全部涓滴歸「私」。因此月入也就有加幣四、五百元了。在加拿大月入三百元的人，已能維持一家五口，四、五百元的收入，已是中乘，六、七百元的已是上乘。至於月入千元的，簡直少之又少了。

我這位朋友，她真是一個能幹的太太，她回到家中，固然要理家務，而且又是丈夫和兒子的理髮師。因爲在外國出外理髮，第一，價錢相當高貴，第二，時間要浪費，因要跑到老遠的市區裏去，有時還要預約，時間和金錢都耗費不小，倒不如自己拿起剪刀來得「爽快」了。

適應環境—「洗腦，換皮」

有一位從香港去的太太，她對我說：香港人去加拿大找生活，如果適應環境，必需要「洗腦」，「換皮」。所謂「洗腦」。就是你得忘記在香港所過的繁華生活，否則你就會很痛苦。我對這位太太的說法，甚表同意。我在當地也曾聽過這麼的一個眞實故事。據說有一位香港名流到了加拿大，由於他袋裏的銀幣大把，因此很快的就買，華麗屋宇過着他那「海外公寓」式的生活。他的溫哥華朋友問及他的近況何若？這位名流就苦笑了一下，你想他怎樣回答：「這兒什麼都好，食又好，住又好，有一樣不好，就是沒有人認識我呀！」

你試想想，在此情此景之下，他的精神是何等痛苦？可哀！我很同意那位太太的說法，如果適應環境，必須把香港浮華生活上九天雲霄，忘得一乾二淨，否則，誠恐精神受打擊哩！

如肯「抬轎」不愁餓死

至於「換皮」，并不是「黃皮」換「白皮」，而是「薄皮」換「厚皮」，正如我上面所提及的那位當女侍應生的朋友。如果她仍然好像香港人那般的「死要臉子」，那麼她在當地一定也無法適應環境而生活下去。

所以，假如你想到加拿大去「撈」，不惜辛苦，不怕付出勞力，都是可以賺到錢的，假如你還要「坐轎」而不肯「抬轎」的心理的話，那麼我勸你還是留在香港的好。

三藩市浮光掠影

從加拿大溫哥華乘飛機到美國之三藩市只得兩個鐘頭便可抵達，我因爲要趕回香港來的關係，所以在三藩市逗留了三天，聊作走馬看花而已。

這個有「舊金山」之稱的大埠，是一個很熱鬧而又擠迫的城市，早上人們上班的情形，和香港差不多，人們都是行色匆匆，和加拿大比較又有其不同之處。

唐人埠富有東方色彩

三藩市的唐人埠非常之熱鬧，是遊客們所必遊之地。都板街是唐人街，與之交界的有老滙街，積臣街，企理街，沙加拉孟度街，加利福利亞街一帶，最爲旺盛。是整個三藩市的心臟。唐人街的建築物，保留古色古香的東方色彩，番塔型　廟宇型的屋頂宮燈型似的街燈，柔和的燈光點綴着整條街道。那兒什麼館子都有，而以古董店最多，晚上更是一片熱鬧　成爲遊客們的集中地。如果外國遊客而想參加夜遊節目的話，那麼也得花九塊錢美金的代價，包括吃著名的東方菜，例如北京填鴨之類。

有些人教你怎樣拿筷子？和開幸運餅仔，那些幸運餅仔好像是牛耳一樣的形狀，剝開了裏面有一字條，告訴你的前程如何？然後又參觀當地著名的東方藝術建築物。

（七）

論婚應有勇氣

最近迭接不少女讀者來信，希望到我這裏來——我所主辦的眞善美婚姻服務公司，，還垂詢公司的內容，但由於感覺到還是爲着徵婚——物色如意郎君而來，便似乎舉步維艱，感到相當尷尬，故遲遲還未實現。

我在這裏，除向讀者們衷心表示感謝愛護之至意外，萬二分歡迎有徵婚誠意的仕女光臨，儘可是提出有關問題暢談研究，我們本着服務精神，亦樂予解答的。

少女們！爲着畢生幸福，請鼓起勇氣吧！因爲有了勇氣，才可以躬親解決一件事情，才可以憑自己的觀感了解深切。

我們可以告訴你，少女的心情，我們是深切了解的。談起自己的婚事，自然不免感到有些尷尬，祇不過，本公司爲此，早已採取特別安排，設有「女賓室」，由專任女職員接待，大家同屬女性，什麼都可以談得來，這樣，自然沒有任何艱難的感覺。

爲了尊重道德，我們對於少女登記徵婚，一切紀錄是保密的，絕對不會外洩，就算徵婚的男士們，於提示對象的時候，姓名與地址，均在保密之列。

此外，在我們登記徵婚的男女件紀錄裏面，如果初步雙方認爲可以會面時，對於男的一方所具的條件是否虛僞，有無成績，也經過專家詳爲調查與觀察，

（上）

不夜天戲院
緬街七二〇號　電話 685-3346
八月三十日（星期六）
八月卅一日（星期日）
九月一日（星期一）
上午十二時三十分下午四時
七時三十分　晝夜三場
還演家喻戶曉故事鉅片

大鑼大鼓　大袍大甲

薛平貴與王寶釧

旦后鄧碧雲反串薛平貴　工架唱工尤推第一
旦后吳君麗飾演王寶釧　有笑有淚有刺有諷
譏笑天下人嫌貧愛富　鼓勵青年人自立自尊

同場加演廣州故事

豪門怨

玉女苗金鳳　名生丁亮
黎灼灼　姜中平　石堅　金影憐

苗金鳳脫離影壇以前最後作，丁亮從影以來自鳴得意代表作。

本院備有寬大走廊兒童嬉遊廳有人抽仔可以安心睇戲。廁所四間，清潔衛生。

特別投資機會

業主因其他生意現金周轉不靈，割價出賣，超級商業市場（Shopping Centre）佔地約五英畝，共式十多單位和租客，全部租滿，其中有Safeway，銀行，百貨公司，西與行政府酒部，汽油站，飯館和保齡球俱樂部等等，每年收租約十三萬四千四百元，Mortgage 利息七厘半，式十年分期付款，僅四十萬元就可買得，請莫失良機，現今物價飛漲，股票市場下跌，貨幣貶值，只有投資地產最安全，如有意者請向湯天豪君商洽。電話：叁式五、〇五式七或六八式、七叁五壹

Mackenzie Management Ltd. 789 West Pender St. Tel. 682-7351

產業買賣
PEMBERTON REALTY
Corporation Ltd.
418 Howe Street
Vancouver, B. C.

曾憲漢
Alfred Tsang B. A. (Econ.)
電話：公司 684-9172
住宅 321-6578

商業樓宇
房屋買賣
地產投資
產業管理
免費估價

△近緬街有兩睡房，屋主減價爲一萬七千元。
△東區五十大街888號一廳兩睡房，土庫裝修另有兩睡房，價七千五百，先交七千，其餘可充銀，利息七厘，每月付一百元。
△東區 Victoria Dr. 孖屋 4332-4336號，每邊一廳兩睡房，式萬八千元，先交八千元，其餘充銀期，利息九厘
△緬街孖屋 5532-5538號，每邊兩廳三睡房，屋主自建，一流材料，一年新，每邊可收租二百元以上。

Dynasty Restaurant
3060 Main St.,
Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272

璇宮酒樓
緬街三零六零號　電話八七二-五二七三
每逢星期六日增設
午茶市茗茶美點
經濟粉麵飯
妙製　玻璃鮮蝦餃　千蒸燒賣　原汁叉燒飽　馬拉糕

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St, Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2738

代辦壹切旅行手續經驗豐富代理環球各航空公司客票來往遠東請用加拿大太平洋航空日本航空及汎美航空等機位快捷妥當由香港來雲高華移民機票收加幣三百七十八元，往三藩市限卅日來回票收八十四元每日七班往加東用家庭式機票可省費每日十四班總統輪船客票及詩晏亞火車票常備

好生意飯館廉讓
冷煖氣設備，清水去水，興市鐘点短，函商面議均可。
Kowloon Restaurant, P. O. Box 206,
Wainwright, Alta. Phone 842-3232

宜僱金枱洗盤碗工人
離埠式百咪，高倫中西餐館，宜僱金枱式名，洗盤碗一名，請來函洽，並付來電話號碼。
Wander Inn, Box 97 Cache Creek, B. C.

聯房出租
跑路街三七六知道
376 Powell St.

電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。電式五五〇五三三式 余鴻智

請油漆工
下午七時至九時電話八七六·式六式八

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST. (MAIN)
電話 254-2797 · 874-6348
9 to 9 — 7 Days
專修傳眞機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，倘蒙光顧，格外歡迎。司理人：關榮[illegible]

金冠飯店
GOLDEN CROWN REST.
538 - 540 Main St.
Vancouver, B. C
Phone: 688-3329
專營中國南北菜式時間早上十一時半至晚上九時半敬希各位光臨指導由即日起供應茶點

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938　Res: 733-3202

● 學生機票移民機票三百七十八元各票能分兩年付款年息六厘
● 買拉斯維加斯樂城羅省三凡市機票亭受免費酒店三天請勿錯過
● 香港來回集體機票六百八十九元特價機票八百遊覽另議普通票九百五十五請來領取十月壹日香港及遠東廉價遊覽節目表報名從速

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉，機製爽滑麵，敢誇全加獨特
斤兩味道　招牌保證
[illegible]
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4. B. C.
Phone: 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B C.
PHONE 685-8835

維護華僑福利
本行利息特高
定期存款　八厘半　三年期
一、二年八厘二五
活期存款　六厘七五　存款隨時提支
短期存款　三十天七厘七五　六十天七厘七五　三個月八厘
壹切存款有加政府保障萬無一失
香港滙兌不論滙額收費五毛
辦公時間：由星期一至星期五 每日上午九時半至下午六時
經理 黃宗振

雅園茶室
地址：跑路街二百七十號
電話 六八八·六五二七
特設燒臘小菜
精製　中西點心　龍鳳喜餅　賀壽桃飽　宴會茶點　中秋月餅

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化廚櫃
倘蒙光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

選論

鐵幕國家與孫行者

【下】

去年捷克的知識分子，發表了一篇二千字的自由化的宣言，立刻便蘇聯十多年的鐵幕控制，歸於瓦解。這二千字的宣言，不是一枝金剛鑽是什麼？雖然到了去年八月，蘇俄出動七十萬大軍，又把捷克捉回到瓶子裏去，但由今日捷克的工人，學生繼續頑强反抗的情形看，也不能把捷克化爲血水，則是非常明顯的。

最近羅馬尼亞的情形，似乎符合了孫行者的另一故事，也是較上述二者更爲驚險的故事。

當唐僧們走進黃眉大王所幻出的小雷音寺，裏面莊嚴瑰麗，佛聖俱全，唐僧便「一步一拜，拜上靈台之間」的時候，孫行者却從祥光瑞氣中所露出的凶殺之氣，認出了這完全是假的，就「喝道，你這股孽畜，十分胆大。怎麼假倚佛名，敗壞如來清德」——「只聽得半空中叮噹一聲，撇下一副金鐃，把行者連頭帶足，合在金鐃之內……限三晝夜，化爲膿水。」

「行者合在裏面，黑洞洞的」，「全無一些瑕縫光明」，「更無些微孔竅」，弄得行者「滿身暴爆」，「進退無門，看看再死」。

結果，靠著亢角龍的角，拱了進去，行者在角上鑽個小孔，把身子變得像菜子樣小，攢進角裏，亢角龍把角拔出，孫行者這才隨著角出來。

羅馬尼亞人眼中的蘇聯的社會主義國家的體制，正如孫行者眼中的小雷音寺，羅馬尼亞歡迎匿臣前往訪問，說穿了，乃希望匿臣也能成爲亢角龍，會把角拱進金鐃裏面，將他們從金鐃中帶了出來，重新得到自由。

匿臣在羅馬尼亞所受到的人民盛大的歡迎，乃表示在鐵幕中閉錮得太久的人們，湧現出對自由的希望，與匿臣本人乃至與美國，沒有什麼重大關係。

羅馬尼亞這次開黨代表大會，把一向與共產黨相對立的機國社會黨也請了去出席參加，其基本用心，與請匿臣去訪問，並沒有兩樣，即是他們想在蘇聯所佈下的「渾然一氣」的鐵幕中，滲雜異質的東西進去，使「渾然一氣」的鐵幕因此而能漏出若干縫隙，造成通向自由的機會。

卿本佳人因何作賊

四女被控行劫兩案」

法官昨先審訊首次兩被告，首項罪，於聆聽控方證供後，裁定兩被告罪名成立，命將案押候一星期，俟感化官調查兩被告身世後宣判，至於次項罪，則定於九月九日審。

被告女子：（一）莊妙玲，十九歲，上海人，舞女，住雲龍街雲龍大廈，（二）陳淑儀，十八歲，中山人，舞女，住保文街保文大廈，（三）張美玲，十九歲，中山人，無職業，住馬詩道金國大廈，（四）邱彩蓮，十八歲，客家人，無職業，住碼頭圍道佑成大廈：（一）控首次兩被告於本月十八日，在灣仔高士打道，八十至八十二號成安大廈電梯中，刧掠女子何子笑現欵十元，手表一個值三百元，手袋一個值四百五十元，鞋一對值八十元，（二）控三、四被告於本月二十日，在皇仁書院旁邊一條行人橋道處，刧掠女子鍾慧萍六十元一角。【續完】

色衰愛弛大婦含恨

猛揮利斧妾侍分屍

（曼谷航訊）婦人嗔夫納妾，將己冷落，妒火中燒，持刀殺丈夫洩憤，但丈夫及時逃避，免淪爲刀下鬼，妒婦殺夫不成，遂找妾侍爲替死鬼，活活將妾侍斬成肉醬，枉死一命。一名卅四歲的泰婦娘訕翁，携帶着一柄染殷紅鮮血的斧頭，往當地警署向值勤警官自首，謂比她年小七歲的小丈夫乃源的妾侍娘通迷，就是被她的斧頭活活斬死的。【未完】

中共今年慶祝十一

傳邀右派人士參加

消息來源說：左派人士今年將盛大慶祝「十一」，自騷動以來，左派人士慶祝「十一」一直是自己人慶祝，非同路人均不邀請，現傳今年改變初衷，顯然遵從北平路線——經濟掛帥，爭取更多敵人的友誼。

同時，中共實施一個從未改變過的政策，就是停止個人崇拜主義，文革期間毛澤東被捧作七億人民的神，可是最近呢？大陸電台廣播節目時，已不再播放「萬壽無疆」，從這些跡象看來，這一改變，也說明毛澤東的健康不但在衰退，而且地位也不穩固。

在香港左派份子，也採取積極行動支援失業左派人士，過去失業工人向大會領取救濟金，現在左派份子動用一筆龐大資金金，貸給失業工人購買九人車與的士謀生，欵項分期攤還。至於一般沒有特殊技能失業工人，由左派份子安排到各左派商人所設的茶樓工作，使他們安心工作，同時左派也可卸下救濟金的重担。

香港的資格觀察家認爲，香港左派人士，將繼續遵從中共經濟掛帥方向走，他們雖仍透過各種方式，企圖爭取更多工人支持，這包括計劃控制九人車與的士行業，以及攻擊香港政府措施，俾乞求市民同情，但觀察家強調在中共實施逐漸和緩對外政策期間，香港左派人士再不會以暴力行動，製造任何事端。【續完】

港墮胎法不合時宜

社會領袖呼籲修改

（港訊）社會領袖及一名醫生昨天呼籲港府修改墮胎法例，因政府最近拒絕一名十七歲被強姦以孕之孤女請求合法墮胎。

該名少女昨日已由一醫院轉送往社會福利署之收容所，而且受到小心保護。

撤瑪利亞會主席杜學魁表示：醫務衛生署漢視其墮胎合法化之申請，他將向港督呼籲請求准許該少女墮胎，如果失敗，他計劃籌款送此少女往日本施手術。

市政局議員葉錫恩稱：她完全支持該少女之請求墮胎，吾人不能令該少女忍受精神上之痛苦而過活，在該女子受強姦之精神創傷後，曾企圖自殺。

她指出：她曾調查該少女之遭遇，證實屬實。

另一市政局議員黃夢花稱：目前墮胎法需要全面檢討，政府應效法英國，將墮胎合法化，以免女子被迫花數百元去施行非法墮胎手術。（未完）

中醫
曾國雄 林金鳳
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.
電話 254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 痔醫 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘺 遠年爛脚

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phone MU3-7451 MU 5-8950
256 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
敝公司新闢門市部設在弍六弍號片打街經已八月十二日開業，歡迎各親友及新舊顧客駕臨指導，希能更進壹步爲僑胞服務，蒙各界過愛，贈送花籃賀言等等，殊深感謝。
利僑公司仝人敬啓
敝公司寫字樓及郵件通訊請照舊上列地址往來

加拿大 雲高華 旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
旅行事宜
日台港星馬泰
常備特價遊覽優待
經驗豐富 招呼妥當
如蒙賜顧 極表歡迎
移民機票由港來雲埠及鄰近埠機票價三百七十八元(加幣)
雷根環球旅運社啓

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
特別舉辦唱片平賣週
凡購買香港風行身歷聲唱片，每張減收五元九角五分；中國唱片每張減收三元九角，希音樂愛好者，祈爲留意，請駕臨採購，或委托郵購，我公司樂意爲你們服務，保証滿意。 目錄函索即寄
日期：由八月八日至十六日

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電 鑊氣保証
晚宴 菜式新穎 招待慇懃
筵席 南北食譜 加意選製
知味仕女 盍興乎來
電話：六八三・壹九三五

華僑酒樓
粵菜点心
W. K. GARDENS
Tel. 681-6642
晚飯特別貢獻
六元和菜 玫瑰豉油鷄 香芋扣肉 時菜大什會 明火例湯
八元和菜 葱油肥鷄 時菜牛肉丸 香芋扣肉 紅炆掌翼 明火例湯
全日冷氣開放 夜市茶點照常

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元
大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，和春盛蘇梅醬，海鮮醬，磨豉醬。
大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購。
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St. Vancouver B. C.
電話：683-1724

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備
四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜筵枱花
大小喜慶 結婚花球
扎頭散花 襟頭名花
各樣具全 特欵花圈
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任歡迎

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
新到補品
高麗人參茶 白蘭氏鷄精
高麗人參精 楊協成鷄精
高麗人參粉 潔淨靚雪耳
△鮮蓮藕、唐山冬瓜仔上市
△精製臘腸、牛肉干、發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
208 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 684-7931
祖國海鮮大量供應
土鯪魚・塘虱魚・黃蟮・
馬交魚・黃花魚・敏魚・
肥扁魚・獅頭魚・犬魚・
大崇魚・大明蝦・生魚・
白倉魚・中明蝦・水魚・
紅三魚・霜蝦肉・鯇魚・
標準速凍 清甜美味

格言

人人知足，則天下有餘，人人安分，則天下無事。人只把不如我者較量，則知自足。

多虛不如少實，廣種不如狹收。

雙星會與盂蘭節專號

七夕（三）

七夕據說始於春秋時代，至唐宋最盛，尤其是兩宋時代，現今七夕的習俗，許多都是由這個時候傳下來的，因此，趁現在七夕還未到，我們先來看看兩宋時代的七夕的記載，也是很有趣味的。

在宋朝時代，最流行的一首詩，是：

「未會牽牛意若何？
便邀織女弄金梭，
年年乞與人間巧，
不道人間巧幾多！」

這是宋朝楊朴所作的「七夕」絕句。

至於兩宋時的七夕風俗，孟元老東京夢華錄：「七月七夕，潘樓街，東宋門外瓦子，州西梁門外瓦子，北門外，南朱雀門外街及馬行街內，皆賣磨喝樂，乃小塑土偶耳，悉以雕木彩裝欄座，或用紅紗碧籠或飾以金珠牙翠，有一對值數千者，禁中及貴家與士庶爲時物追陪，又以黃蠟鑄爲鳧雁、鴛鴦、鸂鶒、龜、魚之類，彩畫金縷，謂之「水上浮」，又以小上板傅土，旋種粟令生苗，置小茅屋花木，作田舍家小人物，皆村落之態，謂之「穀板」，又以瓜雕刻成花樣，謂之「花瓜」，又以油麵糖蜜造爲笑靨兒，謂「果食花樣」，奇巧百端，如持香方勝之類，若買一斤數內有一對披介胄者，如門神之像，蓋自來風流，不知其從，之「果食將軍」，又以綠豆，小豆，小麥，於磁器內以水浸之，生牙數寸，以紅綠綵縷束之，謂之「種生」，皆於街心綵縷帳設出絡貨賣，七夕前三五夜，車馬盈市，羅綺滿街，旋折未開荷花，都人善假做雙頭蓮，取玩一時，提攜而歸，路人往往葉執之，蓋放顰喝樂，

△滿江紅（金陵懷古）　秘京李應留

六代豪華春去了，似曾相識，今猶在，龍蟠虎踞，大江南北，王謝堂前春歸燕，烏衣巷口人如鯽，看雨花台畔尚斑斕，留戰跡。
思往事，何默默？懷近代，莫戚戚，想十年離亂，東夷肆虐，上國衣冠羅興刦，南朝金粉變殊色，曾低徊，冷落瀟湘客，秦淮月。

美設備可供科學探險

△多爾隱蔽所

地理學家，考古學家及其他科學及因工作而要深入相當荒涼所在的探險家同等有用——有一天，稍加變更，同樣的配備可供太空人等在太空中其他世界表面上之用。（完）

中國與拜占廷通商史話

○○希唐○○

公元三三○年（中國東晉成帝咸和五年），羅馬皇帝君士坦丁因鑒於羅馬帝國的經濟政治中心，早已由西部轉移東部，遂於巴爾幹半部的拜占廷地力建立新都，改名爲君士坦丁堡，這是拜占廷成爲羅馬帝國的開始。

其後到了公元三九五年（中國東晉孝武帝太元二十年），羅馬皇帝狄奧多西死後，以拜占廷作爲中心的東羅馬即由其長子阿卡底阿斯繼任皇帝，繼續統治，但以羅馬爲中心的帝西部，則由其子洪諾利阿斯出任皇帝，這是羅馬帝國東西分治的開始。

東羅馬帝國自公元三九五年以後，繼續存在了一千多年，不過其統治的範圍已日漸縮小，領土也喪失大半，歷史家把這個偏安之局的帝國稱爲東羅馬帝國，或稱拜占廷帝國。

在中國史書上，拜占廷曾被稱作黎軒，黎健，大秦，拂林（上從草）等，

哀謝

先室謝門黃氏秋雁夫人，不幸痛於本年八月十日，病終正寢，享壽三十三歲，經於本年八月十四日假座卡城嘉定卓波殯儀館舉行喪禮，安葬於華人墳場，叨蒙鄭約翰牧師，在場祈禱祝福，各僑團暨宗親戚友黨世誼，惠贈賻儀花圈，並親臨執紼，素車隨送，隆情高誼，歿存均感，謹此哀謝

杖期夫謝成武
哀子耀祖耀宗耀邦
女素素　素麗同泣叩

厚惠芳名　恕不稱呼

（賻儀）黃榮禧夫人梁炳垣合共一百元，胡宗樵合家廿元，伍紹倫廿元，林北据十元，胡創青十元，家寶婆五元，謝f良母親四元，李婆二元。

（花圈）卡城民治黨，達權社，洪門體育會，卡城華僑音樂社，建生公司，謝侃，胡洪汲，胡鋭光，謝毓健，黃寶琛，龔伯安，謝羣彬，黃良石，謝毓湛，謝國葉，胡漢毅，謝松湛，謝榮暢，周廣榮（以上均合家）胡崇偉，許琼珠夫婦，馬鳳婷，周金枝，袁漢賢，阮北勝，馬振明夫婦，何賢，馬光耀夫婦，陳平夫婦，胡鋭夫婦，雷威文，袁錦新，周安夫婦，周炳才夫婦，雷樹熾，李乾照夫婦，黃權，黃才，胡遜榮夫婦，黃錫强夫婦，胡儒夫婦，吳泮豪夫婦，鍾富叔夫婦，黃超山夫婦，朱錫才夫婦，黃達潛夫婦，馬央，林景生，馬江河，馬若夢，馬汝芬，馬新芝，鄭華，余榮，葉克，Mrs Gancheff & Family Mr & Mrs Bing Foon Leong & Family Foster.s Gorden Chapell

（素車）黃達潛，許琼珠，謝松湛，雷威文，雷樹熾，關振呎，謝祥光，謝榮權，龔安，余錦才，麥樹榮，胡廷鋭夫婦，建生公司，黃金雄，馬廣英，吳泮濠，周炳才，馬光耀，謝權，李乾明，胡儒，謝侃，余健行，謝毓健，余榮，朱錫才，N. F. Davis Samuel C. Kearns & Mary Gencheff

如有錯漏　希爲見諒

哀謝

先考諱家暢字邦醴周公府君番禺縣南村人痛於公元一九六九年八月十四日病終亞省卡城慎押市市立醫院享壽積閏七十大歲不孝等隨侍在側遵禮成服經於八月二十日在由氏殯儀館舉行出殯安葬於山傍墓園　叨蒙親戚朋友叔伯昆仲協助辦理喪事并惠賜花圈賻儀親臨執紼素車護送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人楊氏
孤子翹治翹霄翹康
孤女詠勤適劉門
媳婦蘇氏楊氏鄺氏
女婿劉華石
男孫健朝漢朝國朝沃朝德朝
女孫慕冰（適蘇門）
慕儀慕荷慕清嘉莉慕婷
孫女婿蘇蔭枝
外男孫劉星
外女孫劉莉劉璐
外男曾孫廸芬
外女曾孫蘊莊曉莊同叩謝

厚惠芳名　恕不另錄

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
25 Pender St. E.
Vancouver 4. B.C.
Phone MU 5-9743

新辦到
高陞老餅家中秋月餅
雙黃蓮蓉月
蛋黃蓮蓉月　美麗猪籠餅
純正玫瑰豆沙　每磅六毛五

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題：年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查賬務；開辦合夥（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。
敝處十一位經驗豐富職員經常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務　依期不誤

環球旅行社
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD; C.
HONG KONG
TEL: 237509 239394 241243
香港德輔道中號有餘銀行大廈
五樓四〇一至三室

港澳華僑眷屬來加，美各埠
免費辦手續，廉價搭飛機
㈠美加新移民法案施行至今，來美、加、各埠之移民，手續簡易，由本社經辦者，快妥抵埠。
㈡本社主要業務——輔助移民，留學手續，旅遊觀光，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。
㈢本社經驗豐富，熱誠爲客服務，代填表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。
㈣各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信通知，逕與本社接洽，無任歡迎。
香港環球旅行社經理劉俊才敬

許多顧客來信，言及鹿尾羓補丸，試辦庄十元，價值高昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝大盒，以益人羣，蒙顧客慈心指導，感領良多即改裝小盒，內裝鹿尾羓補丸壹百六十粒，價值三元，能服四日，每服弍十粒，日服弍次，服完有功效，然後多購也
鹿尾羓補丸　每合十元六百粒　小合五元弍百八十粒
可能幫助身體強壯，，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗庄能服四日氣血虛弱，胃不易消化，數日方有大便，若不調理，何堪切想，倘服此丸可能幫助氣血強壯，日日有大便，身體日見強壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。
强壯丸　每樽壹元　可能服後見功　補血行氣　轉弱爲强
紅色補丸　每盒五元　四十粒　的實能名　每服一粒
服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱爲强，用過方知功效。
消毒丸　每樽三元
此丸可能減小風濕骨痛，痰瘵新舊毒症
皮膚止癢膏　每盒二元
可能解決皮膚感粒痕癢，各種痕癢傷困
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St,
Vancouver 4, B.C
雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮雲麵
幸運餅仔
零沽批發　索樣歡迎

請用透明塑造膠質
保護社會保險證件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封密，可免損壞或摺角，撕裂不易，雨濕難侵，永久鮮明。本報現有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上，廿分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五仙，二張五毛。（外埠僑界，將證件付來，即日可以製妥付回。）
本報營業部啓

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific Lines
香港旅行團
（一）雲高華至香港來回機票加幣八百元，期限三個月。
（二）在日本，台灣，香港，遊覽十二日，另收二百六十三元，僑胞參加者駕臨本社接洽函電均可。
地址：片打街東七十一號　電話：683-3656　681-6815
太平洋旅行社　林嗣良　陳固　啓

加拿大溫哥華
駿利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近華埠西邊半個街口）

雲高華　明和鐵行　華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
新電話 683-7268
本行專辦各國名廠製造利器。如德國双狩人嘜，廚刀肉刀。樹仔嘜制刀鉸剪刀刀仔。美國的市打嘜刀。係英國市裝鉸剪。英國「IXL」刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。歡迎僑胞光顧。領外埠。一間殘館僑胞注意，常有各款餐館玻璃杯。殘刀，叉，廚房用具等發行。如欲双狩人嘜刀價太多目錄印備函索即寄
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到美國的斯嘜中國樑菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樑菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89½ E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 2-2244
台灣瓦罇五加皮酒
台灣玫瑰露酒
仁和堂！
天寶堂！
永利威！
三蒸酒，糯米酒
又到大宗：
亞拉市架海狗鞭
花旗參
批發及零沽

神鵰俠侶

金庸著

（三六九）

第八十三回 雪地激戰

一躍向後，砰砰格喇兩聲響，木屋的板壁撞斷了兩塊，揚過的身子飛到了屋外，一灯大師吃了一驚，暗道：「難道這少年竟也便此送命？」瞧來他武功不錯啊！」蓦地裏屋中那堆柴火一暗，板壁破洞中一股疾風吾（風旁）了進來，揚過身隨風至，一劍向慈恩刺去，喝道：「好，你我今日較量較量，」原來慈恩掌力擊來雖快，揚過却退得更快，他以背心撞破板壁，躲過了對方一記鐵掌，這時他立鐵劍向前挺刺，勁力雄猛，勢不可當，慈恩一掌斜劈，想以掌力震開他的劍鋒，那知揚過這路劍法，實是獨孤求敗的心傳，他二人雖然年代相隔久遠，從未見面，但洪水練劍，朱果增力，仗著神鵰之助，揚過所習的劍法已與當年劍魔一般無異，慈恩一掌擊來，揚過的劍鋒只稍偏數寸，劍尖仍是指向他的左臂，慈恩大駭，向右急閃，這才避過了一劍。

兩人劍掌交換，均知對方武功極是了得，當下半點不敢輕忽，凝神接戰，一灯站在一旁，越看越是驚奇，心想這少年的年紀不過二十餘，但竟能與當年威震天下的裘鐵掌打成平手，自己見多識廣，却也認不出他的武功是何家數，這一柄劍如此沉重，更是奇妙，微一回頭，見小龍女站在門邊，容貌佳麗，神色閒雅，對兩惡鬥殊不驚惶，暗想：「這個少女也不是尋常人物，」再一凝眸，却見她眉間與人中隱隱浮出一層黑氣，不禁叫了聲：「啊喲！」小龍女報以一笑，說道：「你看出來了？」

這時揚過和慈恩越打越激烈，揚過在兵刃上佔了便宜，慈恩却是多了一條手臂，兩人可說扯了個直，只聽得砰的一聲，木板飛脫一塊，接著格的一響，柱子又斷了一條，這小小木屋地方既小，難得又非十分堅牢，實容不下兩位高手的劇鬥，劍刃和掌風到處，但見木板四下亂飛，終於喀喇一聲大響，木柱折斷，屋面壓了下來，小龍女抱起郭襄，從窗中飛身而出，站在雪地之中。

北風呼呼，大雪不停，揚過和慈恩硬生生將兩間木屋拆得稀爛，兀自在大雪中激鬥，慈恩十餘年來從未與人如此酣戰過，打得興發，鐵掌翻飛，吼叫連連，

雲高埠 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

十五週年紀念
本埠門市大減價三天
由八月廿八號起至八月卅號止
各樣貨九折優待，米每百磅減價五毛，另有獎券奉送，如蒙不棄，屆時光臨關照是幸。

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

加國 雲埠
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價推銷
五百包庄豉油包仔
每箱三元七五
壹千包庄中國香茶
每箱八元

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657

新到大帮
ABC西德風筒，免費保用一年，自用送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備待取。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St, 681-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

HUGO C. ORRE,
曉哥·柯氏
水嚨燒汽

承接修理與改裝，各種熱水爐汽，煤油與煤汽爐，電力傳通清潔去水喉，在華區服務有三十餘年，工作妥當，價錢克己，隨時應命。
電話 AL. 5-0495, MU. 4-2917

廣東麵廠
NIETY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-[illegible]

粗·細·炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 懽迎索辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St,
公證人 温日隆

遺囑
及辦理各種文件
代理賣業買賣
四仔枕銀行弍樓街角
片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

企連扛埠
中西餐館出讓
函商面議均好
地址 Ming Inn, 234 Leon Ave, Kelowna B.C.
電話：762-2239

生劏嫩鴨應市
B. C. GOOSE & DUCK FARMS
PORT KELLS, B.C.

爲省人力問題，今年特委託雲埠永隆公司代售本場生劏八星期嫩鮮鴨，有意購買者請到該店洽商。
地址：Wing Lung Market Co,
142 E Pender St,
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-1784

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B.C
Phones 682-1514

經濟時菜
粥粉麪飯
星期美點
各樣色餅
龍鳳禮餅
自磨
鮮沙河粉
歡迎外賣
目錄印備 函索即奉

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話 MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咈林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
[illegible]

KIU KONG SILK CO
27 PENDER ST E VANCOUVER BC
國光絲髮公司
電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小杉
餐館用衣
褸仔廚衣
廚褲男女
衣裳

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五·五九二七

許忠
鋁質窗門
價廉物美
電話 六七六·八四四二

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七弍·壹〇三九
757 E Broadway, Vancouver, 10.

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

新鮮麵包
美味
新鮮

強華公司
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
四八一號 哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C
電話 254-7241 弍五四-七弍四壹

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，[illegible]
請打電話 [illegible]
地址：[illegible]

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
行醫達叁十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St, W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啓

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保管此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛
華務部司理：馬錦華啓
最近加銀在港找換五五七五
最近美銀在港找換六〇五五
港幣匯價每百元十七元七毫五

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
[illegible]
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

驗眼配鏡專家
周愛權
精較各種特眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

內外全科 各種病症
精藥齊備 對症配藥
厚毛賜顧 適合樂用
診轉造化 每只叁元
來函問症 先惠弍元
同答詳明 信者得救
秘傳方治甜尿
有病理當調理
錦碌埠謝德蘊白
CHINESE HERBS
126 Lorne St., Room 3
KAMLOOPS, B.C. CANADA

迴夢曲

·杜紅·

而且替我作更多的事：清洗房間、洗衣，煮飯等等。

她甚至於費盡氣力給菜園澆水、有天早晨，我看見她在拾掇南瓜，上面開滿太多花了，那時，我又感到一陣冷顫：我雙手粘冰冰的，我覺得又一次摸到「蛇」。

我向她大叫，她跑過來，聽見我聲音那樣的喊她的臉吓變了色。

「甚麼事情不好了？」她喘吁吁跑到我身邊。

嬰兒醒了，大聲在哭，所以她非得嚷不可。

我非常高興看見她整個站在我面前，我說不出安慰的話，終於我顫顫地、告訴她眼鏡蛇的事。而且，自曾現在這種驚惶失措感到難為情，更稍微和得過分些，把蛇說成很大，危險性比原來更嚴重。

女人常時比男人更會奉承、卡麗這時便是的。

「唉啊，」他說，「怪不得你怕，誰都會怕，不過，可惜你丈夫把蛇弄死了，因為眼鏡蛇是有靈性的。」

「她是一個傻瓜，」沙城聽我告訴他以後，瞧不起地說，「她要我怎麼樣——蛇向我的老婆滋牙，我倒去拜乜？得了，別理會，」

我想我確是不再理會，雖然有一兩次、看見那濃密的南瓜藤時，我總不免多心，不知道會有甚麼東西藏在那裡，有時我拿着刀和鏟子去割亂藤結，可是當我走近看見濶大，光亮的葉子和卷繞的綠蔓，我便不允許自己去割，我現在反倒高興自己當時沒有割，因為那根藤蔓給我結出一個一個的南瓜，那樣大，那樣美的顏色，都是我在別處從未見過的。

我們給我們女兒取名大江，在所有的東西中，我們覺得水是珍貴的，沙城起初不大關心她，他想要一個兒子傳宗接代，下田走在他身邊，他不要壹個哭啼啼的小娃子 將來只會帶走嫁妝，留下來一份懷念，但不久，大江就不再啼啼个小娃子了，十個月大的時候，她會叫他「阿爸，」她開始對大江大感興趣。

她是壹個漂亮的女孩，長着可愛的酒渦，柔軟，發亮的頭髮，我不明白她的面貌是從那裡來的，不像我，更不像沙城，不僅我們 連別人也注意到，並且提出來說，我自己不知道怎麼會生下這樣美麗的壹個孩子，我很得意、快樂，甚至於不在乎別人胡思亂想，不相信我是她的母親。

（十二）

癌是否絕症？

（王家駿） 壹一叁

四 通常所見的癌症

但查考外國許多文獻，卻較少見。

鼻癌的種類有三：即鱗狀細胞癌、淋巴上皮癌和淋巴肉瘤，其中以淋巴上皮癌爲最多見。總的來說，鱗狀細胞癌生長較慢，容易向周圍組織浸潤，或者侵入顱底，並累及腦神經。這種病例發生淋巴結轉移較遲。相反的，淋巴肉瘤很早便發生頸淋巴轉移，但不侵犯顱底，淋巴上皮癌則兼有上述兩種瘤症的破壞作用。到了晚期，三類均會有血路轉移現象。

本症多見於三十至六十歲的壯年人和老年人，但青年人也偶有見到，男性比女性多。

發生鼻癌的原因，現在仍不很清楚，不過，本病與飲酒過量，吸烟過多及空氣有很大的關係。並且，身體長期過勞，性情暴躁也有一定的影響。

本病的症狀，由於癌腫發生的位置和病理學類別的不同，症狀和現上也有不同，不過，大體上有以下幾點。

一，鼻部症狀：生長在鼻咽頂部或鼻腔後面的腫瘤，最早出現的症狀往往是鼻塞、流涕和涕中帶血。

椰樹牌
COCOA-NUT TREE BRAND
新永福驅風油
加拿大溫哥華 中和行公司總代理
Chung Wo Hong Co.
237 Powell St. Vancouver 4, B.C. Canada

雅慈油漆裝修公司
住家電話 八七六・弍六弍八 午間電話 弍五四・壹四弍三轉
房屋店舖油漆裝修，大小間格工程，司令執當，地台階磚，裱花紙，修理水濶當批，瓦面升稿，經驗豐富，價格中平。地址十壹街西叁叁六號

那華斯高沙銀行
請看你的金錢
增加倍數
講到金錢最奇怪的事，乃是不費餘力便能增加倍數，在好環境之下另放數元，便會生長……倍數……增加。你放在那華斯高沙銀行儲蓄部的金錢便會如是，其能繼漸生長且穩堅兼有利息，你欲爲何事而儲蓄呢？買架新車？爲買屋定銀？或謀經營生意？或去旅行？爲兒女教育費？欲使早日得賞所望，請即往那華斯高沙銀行開一儲蓄戶口。
那華斯高沙銀行儲蓄部，乃是本行的七十多項服務之一
Ad. S. S.
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE,
VANCOUVER 4, B.C.
電話：六八一・八〇一七
本號 照常營業 馳名叠撻 羊城飽點 中秋月餅 歡迎外賣
地址：哥街六一九號

A & B HOME REPAIRS
Phone 879-9080
緊急修理水喉廿四小時隨時應命兼修理天面、屋簷水溝、圍墻、修理門廊，三合土工程，工作精良，價錢克己。

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代禀神求簽詳解答
電話 255-8974 司理人黃植庭啓
719 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-3032

秋季
大平賣四天
八月十四日（星期四）至
八月十七日（星期日）止

你的公債券
應被焚燬嗎？

你的大廈可有購買的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH
經理 馬國材
由壹八壹七年爲加國各界人士服務

片打實業公司
本號代理 各種燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B.C.
李華英 325-3405 梁一强 FA5-1844 黃潤慈楨 277-5841
梁鐵武 325-3757
梁鐵武 266-8702
梁春廣 266-8702
商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文
▲喜士定東街紅毛坭磚一連四間舖面十五年新平賣三萬四千元（梁鐵武）
▲喜士定街東三百號舖面兩間取價三萬壹千五百元（梁鐵武）
▲羅列治四年新屋名貴大方土庫有遊戲室及睡房取價四萬七千五百元（黃潤慈楨）
▲喜士定近乃磨街西人舖主西餐館裝璜華現有燒酒牌若加賣唐餐生意更好全價一萬三千二百元（梁岳雄）
▲喜士定東街尾近非沙大學兩年新屋街角屋位置三個睡房兩個坐廳同在地下大屋取價三萬四千九百元（梁春廣）
▲北雲哥華菓舖每月生意壹萬七千七百元無競爭好架撐店主要休息平賣弍萬三千元（梁鐵武）
▲西區街角弍十八街頭根三合土稻文樓每年入息三萬四千元取價三十萬（梁一强）
▲近大學頓巴區五年新十間舖面二十組一個睡房稻文街角位置年租叁萬九千弍百元取價弍十七萬五千元（梁一强）
▲商業區地段位于二十二街東弍千九百號東南街角地濶一百七十尺全價六萬六千元
▲魯拔街夾廿九街街角四間舖面四組辦公室兩層樓六年新全價七萬元（梁岳雄）（梁春廣）
▲大學代理人壽火險房屋汽車盜劫等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B.C.
電話：六八一・三七一二
星期美點 羊城味消 經濟時菜 猶太價錢
營業時間：每天至下午八時

美寶
女界美容院
喜士定街東九號樓上
電話：六八三・六四一五
工夫老手 電話預約
髮型最新 保證滿意

馬君寰
專上門修理雪櫃洗衣機乾衣機電爐
具政府牌照
優待僑胞收費特廉
電話三弍七弍八六七 或三弍五〇五弍七

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B.C.
廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼安當 大讌小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李棠
特聘華人經理李熙棠
本館電話 254-2821
李棠住宅 255-3814

袁日光
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656
裝修旅店 殯館房屋 改造華麗 設計佈置 免費估價 屋宇圖則 大小工程 取價公平 僑胞光顧 一律權迎

李偉運輸公司
林普安接運貨物行李代辦往碼頭寄貨，取貨手續，價錢相宜
電話・874-7072
專運送兼辦理香港移民出入口行裡
日間電話：684-2141
住宅電話：254-3062

亞省卡城 筷子食品有限公司
No. 9 PARDALE CRESCENT, N. W
CALGARY 42, ALBERTA
本號發行自製新鮮 云吞皮 云吞麵 春卷皮 乾炸麵 芽菜
代售 竹笋 芝蔴 豉油 麵粉 靚米
歡迎外埠惠顧
電話：弍八三、六六壹壹

僑益書局
片打街東二七六號
276 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
電話：六八八・五九壹弍
雜誌畫報壹律特價 長期購戶另有優待 圖書租賃歡迎參觀 歡迎外埠僑胞來信詢問辦法

KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9668 Jasper Avenue Phone 424 7576
Edmonton, Alberta, Canada
城 点
黃智理髮室
本號最近辦到大批手工藝品，送禮佳品，電吹風筒，以及各種汽車唱帶，家庭唱帶，中國唱片，目錄印備函取必寄價錢最平，買十送一，門市郵購，一律歡迎。港製電風筒十一元，祖國唱片十弍寸三元弍角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元五角。本號爲台灣麗歌唱片駐加國總代理，同業批發格外歡迎。

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525
有香港名師 做特別小菜 有南北美点 爲僑胞服務 享口福 打牙祭

盂蘭節市漸開展

年逢此期慎終追遠，習俗祭祀祖先超幽度孤。今年應節祀品外圍供疏，本港製工價料貴，售價提高三成左右。節市料會受影響。

故此在今後十天內，就是盂蘭節氣氛日益濃郁的階段。

（又訊）本港肉食市場，日來掀起漲風，除大陸凍肉漲價百分之二十外，昨日再從有關方面探討消息所得，大陸凍肉每噸（即司擔十六擔八）再漲四佰元，致零售市場價一片紊亂，擡高尺度不一，買家以一週間一再漲價，無不引為詫異。

另方面，最近數日來，大陸牛猪亦突呈短缺，特別是昨（十五）日，港九兩地僅得千頭左右，比正常供港數量，只得四份一弱，係從水路運港，是否車運受阻，尚未能證實，至於突告短缺原因，肉商方面亦無法探討，是否與內陸忙於備戰，及抽調交通工具有關，亦僅屬推測而已。

此間肉商指出，大陸生猪價，昨又上漲每擔二十元，即前日頭盤成二百卅伍元，昨已躍至二百伍十伍元，尾盤亦漲至一百九十伍元，相連的關係下，本地猪及「燒種」同樣成至三百二十元或以上，大致以此價格所成出亦向所罕見因此，市面零售肉價也大起，以昨日中央市場價格而言，大致如下：

瘦肉—八元，柳梅——八元八角，細排——七元七角，唐排——四元八角，髀肉——六元，上肉——伍元六角，脯肉—三元二角，猪肝——八元八角，猪腰——八元八角，猪心—伍元六角，猪肚—伍元，猪脷—四元八角，猪手——二元四及一八角，猪腳一元四角，猪肺——一元八角（以上每斤計）

此外，魚菜亦暴漲價，菜心、芥蘭一元八，荷蘭豆角一元六角，節瓜一元二角，白菜，芥菜一元伍角。

上述價格，如放在北部方面尤昂，特別是較遠之徙置區，起碼要增加百分之十可以買到，故一般普通家庭主婦穿插街市間，均有買餸艱難之嘆。

不過在肉類中，雞鴨最平，光雞（約重二斤）只售三元伍角，雞項每斤四元伍角左右。

電單車大賽及其他（下）

溫士敦

電單車賽至今還以英國人島（曼島）按年舉行的「遊客杯」賽，為行家注目的國際大賽之一，簡稱人島的電單車跑道，全長三十六哩，大約要算世上最難走的爛泥路，彎彎曲曲，很多斜坡和陷坑。世界各國電單車廠家，都樂于派代表出席此賽，以為觀摩借鏡的機會，同時又宣傳了自己的出品。

從電單車鬥快，我們可以見賽車名家的若干駕車技巧，值得電單車或綿羊仔人士，以及一般駕車人士參考，例如匆忙煞車，普通騎電車的人，不待兩輪筆直就煞，以致翻車，賽車家一定要將車身儘可擺得平正，然後用前輪煞車停車，須知人只爭前煞車促成車翻，其實車身不正才是「顛覆」的原因，當我們用前煞車的時候，車身減慢後的重量，移到前輪，決無把車輪煞死之虞，將車頭扳正，車身不會向側方旋倒。但若用腳采（足旁）地而欲將車迎速停定，須將煞車連放連收，不要一次煞到盡。

用換波來減速度，荒時費事。只有在滑路上低速行車時，才宜於用此考車牌法，賽車家用煞車來減速，然後換一個適合路面的波。他們能夠在轉彎時加速，訣竅在此。

唐伯虎軼事

米田共歌山唱

所以我想此時可不用聲張，且待到了東亭鎮，讓我獨自一人，悄悄地去見太夫人受罰，這樣就不致當場出醜，你祇追上前去，尾隨着大船而行就是了。」米田共聽了這一篇話，果然以為真。眼看着大船相離不遠，這就收去布帆，依舊搖櫓前進。伯虎站到船門，伸長了頁（字旁子）用足目力祇顧向大船上張望，可是再也望不見玉人倩影，心頭由不得暗暗納悶，一忽兒坐倒，一忽兒站起，露出一種無聊的樣子。

米田共倒也乖巧，瞧着伯虎那無聊模樣，便道：「甜相公，我瞧你寂寞得很，想一個法子出來替你解解悶可好？」伯虎忙問有甚麼法子可以解悶？米田共道：「我有一肚子的山歌，要不要唱幾隻和你解悶？」伯虎正想不出方法勾引秋香出艙觀望，一聽米田共說會唱山歌，便連點點頭道：「你能唱山歌嗎？那就再好也沒有了，不過要唱很好纔是呢！」米田供道：「我的山歌，人人愛聽，〇子又好，保管不會差到那裏，但是皇帝不差餓兵，甜相公打算出多少銀子一隻呢？」伯虎道：「你說要多少呢？」米田共道：「不論長短，算一錢銀子一隻吧，這是最低的價錢了。」

伯虎要引逗秋香出艙，自然也不在幾錢銀子，便點頭道：「好！依一錢銀子一隻，但要唱得好聽。」當下米田共乾咳一聲，就提高〇子唱起來。

伯虎側着腦袋，耳朵聽着山歌，一雙眼睛卻祇顧釘住了前面的官船，這時雙方的距離約摸伍六丈遠近，那米田共的一條〇子，果是尖脆，軟綿綿的吳歌，唱着很是悅耳，但所唱[illegible]字句，有的委實太粗俗了，伯虎皺一皺眉，忙吩咐米田共揀文雅一點的唱來。

（四十三）（以〇代嗓字）

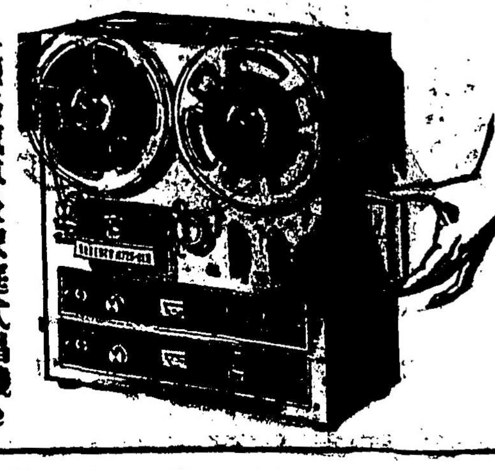
香港樂聲歌唱公司

LUCK SOUND

639 E. Hastings St, Vancouver 4, B. C.

電話：式五四・三九一三

八聲路汽車及家庭式唱機，唱帶，目錄印備，函詢即奉



中國洪門民治黨駐加總支部通告

為通告事：照得九月壹日，為我洪門正名「民治黨」成立紀念日，又九月六日（即夏曆吉月廿五日），為五祖在龍虎山升旗舉義，推翻暴政，實行民族革命紀念日，為此台行通告通知，統希於上列兩個紀念日正午懸旗及開會紀念，以崇重典是要。

右通告

全加洪門民治黨支分部，通暨洪門各級機構，俾眾体知照。

中國洪門民治黨駐加總支部 主委林兆光 秘書鄭今後

公元壹九六九年八月廿八日

中西餐館出賣

因久欠缺人腳，生意平穩，地位適中，停車場近超級市場，有意者請下午壹時至八時，電話五式六・六六一一

宜廚師或打什壹名

中西飯館，工薪從優，有意者請來面議，或電話 463-8105 與何君洽商。Capitol Cafe, 22375 Lougheed Hwy, Haney, B. C.

餐室出讓

在本埠商業區，中西餐文餅式，現因人力問題，迫於廉讓，有意者請親臨 1608 Commercial Drive Vancouver 6, 面洽。

餐館出賣或批賃

有合約兼補助，另伴房間不收租項，所有支費如電火，燒汽，水等，均不須支付，有意者與後列洽商。Mrs. M. Ostapchuk, Box 31, Boston Bar, C. N Station,

宜價房屋

△何必租屋，四大睡房，需四千元，月供百三，屋內外全部裝修過，前後花園，門前有下埠的巴士。

△年半新屋，面積一千二百五十平方面，僅二萬五千九百元，利率八厘多。

BB實業公司胡關誠

電話：四三三・八五五八

張國政會計專科

Accounting & Taxation Service

130 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

Office: 688-9848 Residence: 827-0848

公專理▽

五布仙販賣稅

生意年結月結

按期計算工資

報生意入息稅

政府來往文件

代查生意盈虧

片打東街壹三〇號

（即億兆信託公司內）

電話：

事務處六八八・九八四八

住宅三式七・〇八四八

George T V Service

Sale —— Rentals —— Repairs

725 Salsbury Dr. Van. B. C. 253-0285

蔣佐治

專售新舊傳真機，或租賃及修理，工作保證滿意，價錢相宜，僑胞惠顧，無任歡迎。

六時後電話二五三・〇二八五

靚柏文樓出賣

靚柏文樓一座，在北雲商業興旺大街，樓下兩間鋪面，樓上叁組睡房，一組兩睡房，其他兩組，每一睡房均現代化設備，硬木地板，開價六萬九千五百元，有意置業者請來片打街東一五六號片打實業公司與梁鐵武接洽 電話六八八式、一八五一

價目必定平的唯一宗旨

本公司

為加國百貨公司

貨價折扣制始祖

本公司折扣價時常

為全市最「廉」

現款交易節約之道

無利息及遞送費用

貨眞價實，

童叟無欺。

陸海軍公司貨價，

比任何人相宜。

貨物包君滿意，

不然原銀奉回。

本公司曾替華埠華

友服務四十餘年。

ARMY & NAVY

DEPT. STORES

25 W. Hastings Vancouver

668 Columbia New Westminster

VANCOUVER and NEW WESTMINSTER

Canada's Original Discount Department Stores

中西飯館生意廉讓

近埠中西飯館，全部新裝修，生廳有兩睡房，屋租平，開張僅一月，現因身體有病，缺乏人力，取價特平，如意面議

Mountain Inn, 6691 Hastings St, Burnaby.

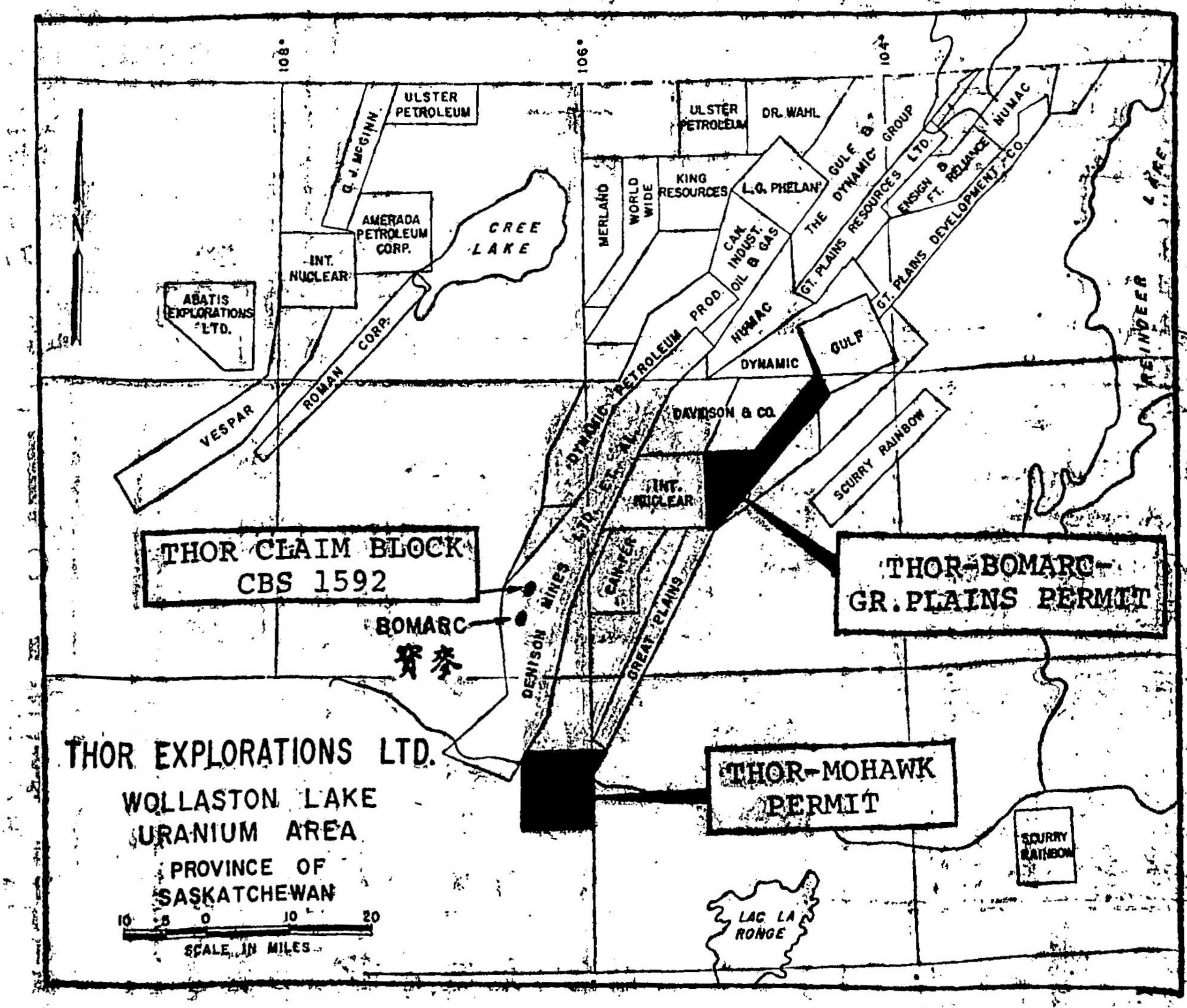
THOR EXPLORATIONS LTD. (N.P.L.)

朔礦務公司

毛五股每股萬五十式份股售發開公次首

FIRST PUBLIC OFFERING

250,000 shares at 50 cents per share.



FOR INTERESTING READING

MAIL THIS COUPON TODAY

THOR EXPLORATIONS LTD.
403-540 Burrard, Vancouver, B. C. 681-1518

Please enter my request for your material and prospectus without obligation.

請寄其他詳細情形到下列地址

Name ______________________ Phone No. ______________

Street ______________________ City ______________

This is a speculative issue. 此股票係投機者

黃民園 JACK WONG

3106-45th Ave., VERNON, B. C.

種專瓜

本園合時瓜菜出市

老身（上灰大小）冬瓜

靚嫩毛瓜

靚嫩芙瓜

苦瓜紅茄

所有寄貨 買者自理

宜西餐廚工雜工各一名

宜西飯廚工雜工各一名，如意者面議。409 Granville St, Sir Walter Raleigh

中西餐館生意廉讓

合家庭式，樓上有伴房，取價特平。Roundel Cafe, Chetwynd B. C.

雜貨店請青年男工一名

要有經驗，每星期做四十點，工資七十元，如有意者請來面議。4530 Kingsway S. Burnaby,

有職業股票出讓

加拿大三夾板廠股票兼有職業。

電話 581-4368

Richard M. Chow & Co

Auditing, Accounting, & Income Tax Consulting

130 East Pender Street, Vancouver 4, B. C.

Office: 688-9848 Residence: 876-4033

周名紹辦事處

專門接辦

代查賬項

會計科目

入息稅務

地址：

雲埠片打東街

壹三〇號

（即億兆信託公司內）

電話：

事務處六八八・九八四八

住宅八七六・四〇三三

宜僱上等廚師

工資從優，適合夫婦工作，與後列洽商

P. O. Box 270, Watson Lake, Yukon.

Phone 586-2233

有新靚廳房出賃

適合兩夫婦居住，近巴士，商店，有意者請電話式五五・七六四一

樓上雙單人房出租

位于西區十一街及ALMA街轉角，有傢俬包電火，晚上留話式式四 四四三七洽

綜合新聞

利民公司運到大批
祖國膠鞋雨靴平賣

（雲訊）本市利民公司，鑑於新學期快要開始，爲了滿足學生實際上需要，特由祖國運到大批膠鞋，男女雨靴，書包，質量優良，舒適耐穿，希各大、中、小學生，兒童及學長，祈爲留意，敬請光蒞參觀選購，又該公司爲酬謝顧客，特將部份皮鞋價格降低，男鞋每對售四元[illegible]角五分，女鞋每對售二元九角五分，童鞋每對售二元四角九分，另香港風行身歷聲唱片，每張減收八元九角五分，希各界僑胞留意，幸勿錯過機會。

中華少年棒球隊
已贏獲各方讚譽

（華盛頓專電）贏獲一九六九年世界少年棒球賽冠軍之中華少年棒球隊，已返家鄉，備極大讚譽。

除上週在場參觀中華隊比賽之成十上萬人士外，尚有數千萬人自全國性電視網上，觀賞華隊與美國西區隊冠軍爭奪戰。

前紐約洋客棒球隊，棒球明星米基曼托，在美國廣播公司九十分鐘電視節目中，担任評論員，堪于評論時，喻陳智源爲洋客隊名震四方之投手史都托梅爾，並讚陳智源於比賽中，專心一意，而於投球時意態從容，

曼托亦讚中華隊「合作無間」，以及小選手所表現之禮貌與秩序。

「紐約時報」及「巴爾的摩太陽報」均曾於體育版四頁，顯著刊載中華隊榮獲冠軍之新聞，「巴爾的摩太陽報」登載最後一戰獲勝後，投手陳智源高舉捕手蔡松輝之巨幅照片「華盛頓明星晚報」除刊登中華隊獲勝消息外，亦刊同登照片，華盛頓郵報」則刊載陳智源與美國西區隊投手卡畢斯合照，並稱譽彼等爲中華隊與美國西區隊之前投手。

陳穎川總堂定期省墓

（雲訊）此間陳穎川總堂壹年一度的秋祭，已定期九月七日（星期日）舉行，并定是日正午十二時，置備三牲酒醴鮮花菓品，由該總堂出發，前赴山景墳場致祭先昆仲先友塋墓，祭畢返回總堂分領胙肉，查昨已發出通知，着各昆仲踴躍參加，參加者可先到總堂文書處或至孝篤親公所，片打街新民生，廣同益，勝利號等處報名云。

匿臣長女突患腸炎

（合衆社美京電）匿臣長女特麗絲患腹痛今日進入陸軍醫院，聞係盲腸炎，是否施手術，俟醫生午後決定，特麗絲在加省白宮消磨十日，星期日返回華府。

梁馬聯婚捐欵僑校

（點城訊）：僑領梁一平伉儷之四男梁景君，與僑領馬振兆伉儷之長女妙影小姐，於八月廿四日，假座華人協和教會，舉行結婚典禮，下午設喜筵，新世界酒家，歡宴中西嘉賓，情況熱烈，乾坤兩宅主人素來重視僑教，特於謝客席間由宴會主席馬華軒僑領宣佈男女兩主家，各捐助協和學校經費二十元。該校同仁感銘萬分，此種愛護邦家文物，重視庠序之教，仁風義範，殊堪嘉尚云。

馬來亞經濟危機嚴重
名爲獨立實是殖民地

（續昨）「根據調查統計，馬來亞境內所有的鐵船開採的錫礦皆爲英國人所有，幾乎所有大膠園（超過五千英畝）皆爲英國人所有。」

近年來，美國和日本的經濟勢力大舉湧入馬來西亞，特別是美國，更在積極排擠英國勢力，美國資本已經滲透到馬來西亞許多經濟部門，其中包括橡膠種植，開採錫礦，裝配汽車和縫紉機，製造膠輪，建築材料，藥品，煉乳，潔淨劑，牙膏，電池等行業。美國公司還將大舉深伐馬來半島的森林和勘探沿岸的石油資源：

此外，美國幾家大銀行已在馬來西亞開設分行，美國的商業公司也紛紛在馬來西亞開設分支機構，美國經濟勢力已在該地區迅速膨脹。

馬來西亞的經濟不但發展極不平衡，而且相當落後，它所生產的，主要只有橡膠和錫兩種初級產品，糧食不能自給，工業基礎異常薄弱。「東方經濟學人」雜誌說。「馬來西亞的製造工業產值只佔當地國民經濟總產值的百份之十一。」因此，它就必須依附於外國，淪爲外國的經濟屬地：馬來西亞人民的生活十分貧困據吉隆坡報紙報導，馬來西亞前任財政部長陳修信不久前透露，馬來西亞城市地區失業人口百份之十一，全馬來亞失業人口超過一百萬人。（完）

舍路華僑公宴高信

（舍路訊）中華民國僑務委員會委員長高信先生來埠訪問僑胞，于昨二十日下午四時由三凡市乘西方航空公司班機抵達本埠國際機場，中華民國駐此間總領事館李裕生總領事，僑委會顧問陳玉鈿，周少平，中華會館及各社團代表李永存，胡漢伯，馬練常，陳錫堯，鍾實明，司徒潤松，陳祀恩等數十人均往機場迎迓，高委員長下機後，接受馬霏琴小姐代表中華會館及僑校獻花，與各迎接者握手寒喧，隨即乘陳德堯車入埠暑作休息，至九時半參加李總領事在中華會館禮堂雞尾酒會，同日下午七時半，全僑公宴，假座新華埠大酒家舉行歡迎大會，到會參加者，除各社團首長，中華會館董事，僑界領袖，僑胞文化界，工程界，科學家人士之外，并有僑委會顧問陳玉鈿，周少平，（未完）

華民戲院

九月一號禮拜一〔大日子〕

狀元眼底薄情花

新馬仔 飾朱買臣
狀元得意衣錦榮歸故里
吐盡寒酸之氣眞係歡喜
鳳凰女 飾崔氏
不甘食貧。下堂求去。
分書迫寫。遠走高飛。
後想馬前覆水再效于飛
一齊返屋企！
幸獲贈黃金十兩可解愁眉。

▲同場加映←

太太日記

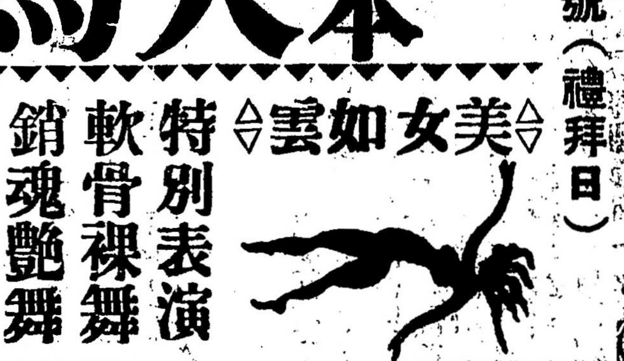
鄧碧雲爲一隻小襪子引起嚴重誤會。
胡楓因一個女秘書惹來一身麻煩。
金影憐，李香琴，梅欣，愈明公開女人的秘密，揭穿閨房的內幕。

九月七號（禮拜日）

★馳譽世界與東南亞巨型馬戲班★

日本大馬戲團

◇美女如雲◇
特別表演
軟骨裸舞
銷魂艷舞
半天吊舞
驚人巨獻

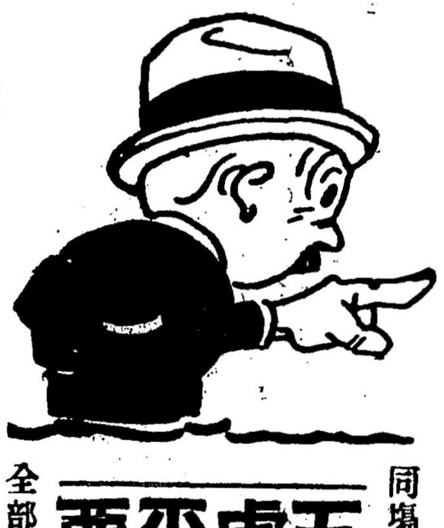


同場加映

五虎平西

全部七彩

陳寶珠 李居安 新海泉
新水伯 新劍郎 新鳳聲 主演



實事實業燕梳有限公司

伍澤濂黃秀英事務所

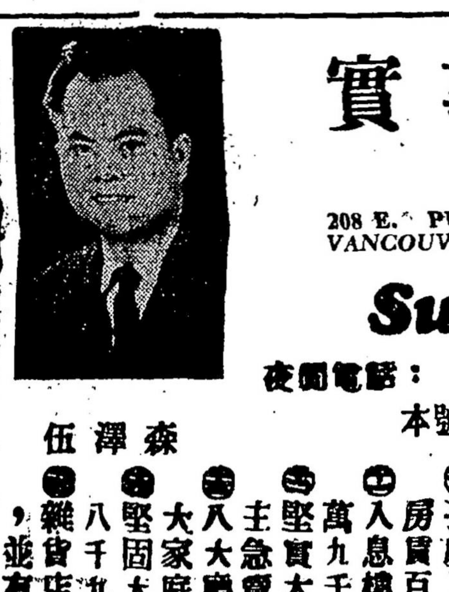
208 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.

辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 鄧[illegible] HE 4-2219

本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣 請駕臨本號或電話詢問



伍澤森

伍澤濂

㈠圖非夾十四街靚新屋，一廳三睡房，洋台，包電爐式萬六千九，可以還價。伍澤濂

㈡一年新六廳房上下兩層式靚屋近仙丹素，新地毯，陽台車棚，近學校交通，僅式萬八千八。鍾天賜

㈢短睇期賓室 可收三十六位，每日約百元，三年長批，年老業主退休，祇開價五四千五。伍澤森

㈣一萬四千五百元可買到堅固華埠住家屋，樓下三廳房，樓上四睡房，全土庫新式煖爐。鍾天賜

㈤近埠靚餐館日做百七十元鐵明短巴經營廿年因健康嫌讓一萬四千九，另有餐館兩間。鍾天賜

㈥一廳兩睡房，水電暖氣，石米增身，有洋台，土庫可遊樂室，近一街東區，開價一萬九，伍澤森

㈦近租架街靚六廳房住家屋，新式煖氣，全土庫新油色，僅一萬大千九百元，十分抵買。鍾天賜

㈧九年新五廳新型屋土庫有睡房及傢俬貨百壹，近京士委夾菲莽後，僅二萬四千九。鍾天賜

㈨東區九年新屋，一廳三房，土庫全部完成，有廚房閣所，開價式萬九千五，可以還價。問伍澤森

㈩孖層下層四廳房，土庫另有二房自住，上層五廳房賃百八五元，萬九千九，先交九千。鍾天賜

⑪入息樓共八組聯房各自門口，月收租大百元，叁萬九千八，先交萬式，餘充銀期。鍾天賜

⑫堅實大屋，三睡房，自動煖氣熱水，近釉街，業主急賣，開價一萬六千五百元。伍澤森

⑬八大廳房堅固大屋，三副厠所，近奶吆街，適合大家庭，八千現欵，餘充銀期與業主。伍澤森

⑭堅固大屋六廳房，土庫另三房，三副水厠，壹萬八千九百元，先交七千餘，充百廿元。鍾天賜

⑮雜貨店數間，平貴不等，詳情請約伍澤森君於夜，並有菓店連實業數處。

代理燕梳

本號代理汽車房屋火燭盜竊，損毀等各項燕梳，價錢公道，手續簡便，如有保險事宜有不明之處，請隨時駕臨詢問。

新舊樓業房屋 各行生意

本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，未能全部刊登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本台自備所列載者外，尚祈移玉趾到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，辦期等問題，歡迎僑胞垂問。

達雲戲院
華民電影社
150 E. HASTINGS ST.

八月三十號（星期六）由十二点半映到十点半
芳腔最動聽最受人歡迎 芳告別影壇遺留不朽片 三娘教子 芳艷芬 林家聲
國語對白 滄海遺珠 石慧傅奇白燕劉戀秋霞 白燕別影壇和音之尾戲
八月卅一號（禮拜日）由十二点半映到十点半
林黛玉魂歸離恨天 芳艷芬 新馬仔 林香凝 鳳凰女
國語對白「新寡」樂蒂 夏夢 許先 曹炎 夏雯
九月一號（大日子）「太太日記」鄧碧雲 胡楓
「狀元眼底薄情花」新馬仔飾朱買臣 鳳凰女飾崔氏

龔貞信花鋪
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B. C.

華新書局

雲高華

英語慣用法詞典 葛傳槼著 精庄本五元五

成功之鑰 屈武折著 壹元六毫
兩朝國舅宋子文秘史 艾萌著 九毫
古今時詞選譯中英對照 壹元壹五
國語時代曲名歌千式首 式元式五
世說新語 劉義慶著 壹元八毫
失望的靈魂 九毫 海音 壹元 孟君
愛人的甘露 孟君著 壹元四五
占士邦間諜金手指 艾文著 壹元六
安妮．法蘭克日記 龍書譯 九毫
翡翠的小湖 瓊瑤著 壹元式毫
戀愛十年 式元七 一代尤物 式元壹
豪門怨婦 式元六 海角驚魂 壹元七
沉淪 壹元五毫五 以上俊人著
男女倫情的秘密 觀齊主編 壹元六
女性衛生手册 白衣著 壹元八
西洋艷異王 探香 一至五各壹元六
性愛的泉源 慧娜著 壹元四五
女配者手册 七毫 王子 八毫 亦儕
二世祖艷遊扶桑 元 戀滄海客 六毫
二世祖艷遊瑞士春光 滄海客 六毫

故宮春秋畫册精庄 彩色 月插 圖廿幅 六元
國父孫中山先生畫傳 漢英 對照 壹元五

一劍澄江湖 卅五册 金童 十式元式
迷宮魔劍 廿册 醒獅鳳著 七元
劍魔恩仇 卅六册 伴霞樓 十式元六
彈劍江湖 十式册 諸葛青雲 四元式
新傷刃 九册 倪匡客 叁元壹毫五
騷騎 廿六册 柳殘陽著 十元四毫
情天新魂 廿册 方其 十元
幽靈谷 八册 諸葛青雲 式元八
黑風旗 十六册 司徒燕 五元六
血花劍 廿二册 伴霞樓主 八元
關西刀客 十七册 斗松 叁元
血海殘魂 廿册 孤獨生著 七元
金鼎遊龍 十壹册 諸葛青雲 叁元八
血洗毒龍潭 十二册 蹉鼓樓 四元式
碧血金錢 四十九册 金童 十七元式
尼龍草編織法 高碧珊著 五毫五
如花美眷 九毫 色犬馬 九毫 何行
艷陽無限好 岑凱倫著 壹元壹毫
女人的貞寶 白衣著 壹元壹五
斗室元三 吃月亮的人 元四 依達

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

新華民

九月七號（禮拜日）
芳艷芬唱功老練成一家
芳腔家傳戶曉流傳民間
芳之藝術馳譽久已入人
芳艷演技受僑衆歡迎

再戀 負心人 芳艷芬 新馬仔 梁醒波

美女如雲 特別表演 驚人巨獻

日本大馬戲團

★馳譽世界與東南亞巨型馬戲團
九月七號 禮拜日（在達雲戲院映）

Block Bros Realty Ltd.

華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅261-4364 公司431-1471

△東區新商業磚樓地下有舖壹間上層有六房華麗聯房兩組，上庫大貨倉出租，取價九萬五千元。年淨壹萬一千元以上，只需三萬五千元首欵即可成交，餘欵供與業主
△近卑街卅街附近六廳房有土庫，取價二萬大千九百元。
△東區菓舖連實業，舖位面積約千餘尺，地潤六十餘尺，樓上六廳房，建築堅固美觀，地点適中，每年做八萬元以上生意，年淨萬元，每週祇開五日半，如將工作時間調整，營業額可達十萬元以上，取價五萬九千元，另点貨，良機勿失之交臂，欲購從速。
△東區廿組柏文，地点適中，取價廿五萬元，七萬元現銀即可成高。

梁祺
LEONG KEE
227 CARRALL ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建車房，改換屋頂泥瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉，當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，倘蒙惠顧，無任歡迎。
地址：亞力山打街六三〇 電話：六八四．三五八七
夜間電話：式五四．壹式〇三

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
295 E. PENDER ST.
公司電話 685-4271
關助強 736-0757
馬奇勛 736-5028
洪錦堃 255-9669
黃偉新 266-9418
張覺元 325-8981

▲高業磚樓二幢—㈠街角位置，年淨收五萬七千，取價五十二萬元。㈡年淨收三萬二千元，取價三十二萬元
▲西區柏文樓—十組，年收一萬三千五百元，取價九萬五千元，另十組年收壹萬八千元，取價十一萬五千元。
▲東區新柏文—十組，年收一萬五千元，全價十式萬，另八組，年收一萬式千元，全價九萬五千元。
▲壹年新住宅—四睡房，華麗富麗，取價四萬九千元。
▲菓雜舖—市區西摩街夾大街街角，缺人力，年營二千五百元，另点貨。
▲顯街住宅—二睡房，地潤五十尺，可建孖屋，取價壹萬九千五百元。

南洋商業銀行

華僑服務部

辦理

華僑滙欵——全國通滙 解欵迅速
華僑存欵——安全保密 息厚便利
香港解欵——隨收隨解 快捷妥當
信託事項——手續簡便 服務週到

並經營一切銀行業務

代理：香港民安保險公司各種保險
香港中國保險公司人壽保險

歡迎委託．竭誠服務

行址：香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C.
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）